

PRAKTICA

Odyssey



Product Guide
Produktführer
Guide des Produits z
Guía del Producto
Guida al Prodotto





We thank you for choosing this product from PRAKTICA International Ltd. If you have any questions, please consult your specialist dealer or contact us directly at www.praktica.com

Operation

Adjusting the Interpupillary Distance (IPD)

The interpupillary distance, or the distance between the pupils, varies from person to person. The binoculars must be correctly aligned (adjusted) to the distance between your pupils to achieve a single, clear image. To adjust this distance, lift the binoculars up to your eyes (using both hands) and look at an object in the distance. Move the two barrels (halves) of the binoculars closer together or further apart until you see a single, clear image. Check that the interpupillary distance is set correctly every time you use your binoculars.

WARNING: Viewing the Sun may cause permanent eye damage. Do not view the Sun with your binoculars or even with the naked eye.



Eyecup Adjustment

PRAKTICA binoculars feature twist up rubber eyecups to accommodate both eyeglass and non-eyeglass wearers. If you do not wear eyeglasses, leave the rubber eyecups in the up position. If you wear eyeglasses, make sure that the eyecups are down to obtain the maximum field of view. When you are done observing, make sure the rubber eyecups are in the up position for storage.



Focusing

1. Adjust the interpupillary distance by moving the center hinge until you see a single circular image.
2. The diopter adjustment ring is located directly below the right eyecup (A). Make sure the diopter adjustment is set to "zero" for now (raised index tab on the diopter ring is lined up with center mark on the binoculars). Keep both eyes open at all times.
3. Using the attached lens cap or your hand, cover the objective (front) lens on the right side of the binoculars as you look into the eyepieces.
4. Using the center focus knob (B), focus on a distant object with fine detail (e.g., brick wall, tree branches, etc) until it appears as sharp as possible on the left side.
5. Uncover the objective lens on the right side, and cover the left objective lens while continuing to view the same object.
6. Rotate the diopter adjustment ring (A) to bring the object into focus in the right side of the binoculars. Avoid over-turning or forcing the diopter mechanism. If you are unable to bring the object into focus on the right side by adjusting the diopter ring, make sure the left side is still focused and that the center focus knob was not moved from its original setting. The diopter adjustment only affects the right side.
7. Your binoculars should now be adjusted for your eyes. Focusing for any distance can now be done simply by turning the center focus knob. (B)





Waterproof/Fogproof

Your PRAKTICA binoculars has been designed and built utilizing the latest waterproof and fogproof technology. The binoculars are O-ring sealed for complete moisture protection. Fogproof protection is achieved from dry nitrogen purging that removes all internal moisture.

Tripod Adaptability

PRAKTICA binoculars feature a built-in thread that allows the binoculars to be attached to a tripod using a binocular tripod adapter. This thread can be accessed by unscrewing the logo plate found on the front of the hinge. To attach the binocular to a tripod, thread the adapter into the binoculars and attach the other end of the adapter to a photographic tripod. Mounting the binoculars on a tripod allows for added stability and comfort during prolonged viewing.



Neck Strap Attachment

Thread the ends of the neck strap through the strap lugs on each side of the binoculars, then back through the plastic buckle. Adjust the position of the binoculars on your chest as they hang around your neck by changing the length of the strap portion which passes through the lug and buckle (by an equal amount on each side).



Maintenance & Care

Your PRAKTICA binoculars will provide years of trouble-free service if it receives the normal care you would give any fine optical instrument.

1. Avoid sharp impacts. Set the binoculars down gently on hard surfaces.
2. Tug on the strap after attaching it to make sure it is securely fastened to the binoculars before placing it around your neck.
3. Protect the optics of your binoculars by putting on all lens caps when not in use.
4. Store your binoculars in a cool, dry place whenever possible.
5. When storing for an extended period of time, place the binoculars in a plastic bag or airtight container with a desiccant.
6. Do not leave the binoculars in a car on a hot/sunny day or near anything that generates heat as this may cause damage.
7. Clean any dust, dirt or water that may get on the binoculars or inside moving parts as soon as possible to prevent any unforeseen damage.



Cleaning

We have designed all elements and surfaces to require little care. To ensure the long-lasting optical brilliance of your binoculars, you should keep the glass surfaces free of dirt, oil and grease. When cleaning the lenses, first remove larger particles with an optical lens brush. For the subsequent thorough cleaning we recommend breathing onto the lens surface to form a coat of condensation and then cleaning it with a soft, moist cloth. The housing is best cleansed with a soft, moist cloth (don't use the lens-cleaning cloth).

In the event of hard-to-remove dirt (e.g. sand) the eye cups can be unscrewed and cleaned very easily.

Lens-Cleaning Cloth

You can clean high sensitive lens surfaces with the enclosed special microfibre cloth. It is suitable for objective lenses, ocular lenses and spectacles.

Please keep the cloth clean, as dirt can damage the lens surface. If the cloth becomes soiled it can be washed in lukewarm soapy water and left to dry. Please only use for cleaning lens surfaces!

Warranty

PRAKTICA grant a worldwide warranty of 25 years from the date of purchase in accordance with the following conditions:

If defects in material and/or workmanship appear, we will take over material costs for the entire warranty period. We reserve the right in such instances to repair or replace the instrument or the defective part at our discretion. During the first five years we will take over all labour costs.

This guarantee in no way limits the statutory warranty obligations.

In the event that our range of products are updated, we reserve the right to repair defective instruments or to replace them with those of equal value.

We undertake no liability for repairs carried out by a repair shop which has not been authorized by us, nor for damages caused by improper use, nor for direct or indirect damages brought about by defects on the instrument. In addition, all parts are excluded from the warranty which are subject to natural wear, such as eyepiece caps, objective lens caps, carry straps, cases, armouring, etc.



Vielen Dank, dass Sie sich für dieses PRAKTICA International Ltd Produkt entschieden haben. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder kontaktieren Sie uns direkt unter www.praktica.com

Bedienung

Den Interpupillaren Abstand Einstellen

Der interpupillare Abstand oder der Abstand zwischen den Pupillen variiert von Mensch zu Mensch. Das Fernglas muss korrekt auf den Abstand zwischen Ihren Pupillen ausgerichtet (eingestellt) werden, damit ein klares Einzelbild erreicht wird. Heben Sie zum Einstellen des Abstands das Fernglas an Ihre Augen (unter Verwendung beider Hände) und richten Sie Ihren Blick hindurch auf ein entferntes Objekt. Schieben Sie die zwei Tuben (Hälften) des Fernglases enger zusammen oder weiter auseinander, bis Sie ein einzelnes klares Bild sehen. Überprüfen Sie das Fernglas bei jeder Verwendung auf einen korrekten interpupillaren Abstand.



WARNUNG: Schauen Sie mit dem Fernglas keinesfalls in die Sonne. Das Schauen in die Sonne kann zu permanenten Sehschäden führen.

Einstellen Der Augenmuschel

Die PRAKTICA Ferngläser sind mit verdrehen bis Gummiaugenmuscheln ausgestattet, die sowohl Brillenträgern als auch Benutzern ohne Brille entgegenkommen. Wenn Sie keine Brille tragen, lassen Sie die Gummiaugenmuscheln in der "nach oben" Stellung. Wenn Sie eine Brille tragen, stellen Sie sicher, dass die Augenmuscheln nach unten gefaltet sind, um ein maximales Blickfeld zu gewährleisten. Wenn Sie mit dem Gebrauch fertig sind, stellen Sie die Gummiaugenmuscheln zur Lagerung nach oben.



Fokussieren

1. Stellen Sie den Pupillenabstand ein, durch Bewegen des Mittelscharnier, bis Sie ein einziges kreisrundes Bild sehen.
2. Der Dioptrien-Einstellring befindet sich direkt unter der rechten Augenmuschel. (A) Vergewissern Sie sich, dass der Dioptrien-Einstellring auf "Null" eingestellt ist für den momentanen Zeitpunkt (die erhabene Skalenmarkierung auf dem Dioptrien-Einstellring ist mit der Mittelmarkierung am Fernglas ausgerichtet). Halten Sie stets beide Augen geöffnet.
3. Decken Sie mit dem angebrachten Objektivdeckel oder Ihrer Hand die (vordere) Objektivlinse auf der (beim Blick in die Okulare) rechten Fernglashälfte ab.
4. Fokussieren Sie ein entferntes Objekt (z.B. eine Mauer, Äste usw.) mit Hilfe des mittleren Fokussierknopfes (B), bis das Objekt eine optimale Schärfe erreicht.
5. Entfernen Sie die Abdeckung von der Objektivlinse auf der rechten Seite, decken Sie die linke Objektivlinse ab und betrachten Sie weiterhin das gleiche Objekt.
6. Drehen Sie den Dioptrien-Einstellring (A), um das Objekt auf der rechten Seite des Fernglases scharf einzustellen. Vermeiden Sie Überdrehen





oder gewaltsames Drehen des Dioptrien-Mechanismus. Wenn es Ihnen nicht möglich ist, das Objekt mit Hilfe des Dioptrien-Einstellings auf der rechten Seite scharf einzustellen, vergewissern Sie sich, dass die linke Seite noch scharf eingestellt ist, und dass das zentrale Fokussierad nicht aus der ursprünglichen Stellung verstellt wurde. Die Dioptrieinstellung erfolgt nur für die rechte Seite.

7. Jetzt sollte Ihr Fernglas an Ihre Augen angepasst sein. Sie können das Fernglas nun durch einfaches 26 Drehen des mittleren Fokussierades auf jede beliebige Distanz einstellen. (B)

Wasserdicht/Nebeldicht

Ihr PRAKTICA-Fernglas wurde unter Anwendung der neuesten Wasser- und Beschlagschutzverfahren hergestellt. Für einen vollständigen Feuchtigkeitsschutz sind die-Ferngläser mit O-Ringen abgedichtet. Ein Beschlagen wird durch eingefüllten Stickstoff verhindert, der die gesamte Innenfeuchtigkeit entfernt.

Stativ-Anwendbarkeit

PRAKTICA Fernglas verfügt über eingebaute Gewinde, mit denen das Fernglas mithilfe des Fernglas-Stativ-Adapters an einem Stativ angebracht werden kann. Dieser Gewinde kann durch Abschrauben der Logoplatte an der Vorderseite des Scharnier gefunden zugriffen werden (Abb. 5). Um das Fernglas an einem Stativ anzubringen, schrauben Sie den Adapter in das Fernglas und bringen das andere Ende des Adapters an ein Fotografie-Stativ an. Die Anbringung des Fernglases an ein Stativ ermöglicht mehr Stabilität und Komfort während langer Betrachtungen.



Anbringen Des Tragegurts

Fädeln Sie die Enden des Tragegurts durch die Gurtösen auf beiden Seiten des Fernglases, dann zurück durch Plastikschnalle. Stellen Sie die Position des um Ihren Hals hängenden Fernglases auf Ihrer Brust so ein, wie Sie es bevorzugen, indem Sie die Länge des durch die Öse und die Schnalle reichenden Gurtteils (auf beiden Seiten gleich lang) ändern.



Wartung und Pflege

Ihr PRAKTICA Fernglas wird viele Jahre einwandfrei funktionieren, wenn es die für ein optisches Präzisionsgerät angemessene Pflege erhält.



1. Setzen Sie das Fernglas keinen harten Stößen aus. Legen Sie es auf harten Oberflächen behutsam ab.
2. Ziehen Sie an dem Gurt, nachdem er angebracht wurde, um sich zu vergewissern, dass er sicher am Fernglas befestigt ist, bevor Sie das Fernglas umhängen.
3. Schützen Sie die optischen Teile Ihres Fernglases, indem Sie bei Nicht-Verwendung alle Objektiv-Kappen anbringen.
4. Bewahren Sie das Fernglas wenn möglich an einem kühlen, trockenen Ort auf.
5. Legen Sie das Fernglas für eine Aufbewahrung über einen längeren Zeitraum zusammen mit einem Trockenmittel in einen Plastikbeutel oder einen luftdichten Behälter.
6. Lassen Sie das Fernglas an einem heißen/ sonnigen Tag nicht im Auto liegen und legen Sie es nicht in die Nähe einer Wärmequelle, da dies zu Schäden führen könnte.
7. Entfernen Sie Staub, Schmutz oder Wasser so schnell wie möglich, da diese in das Fernglas oder die internen beweglichen Teile eindringen können und unvorhergesehene Schäden verursachen können.

Reinigung

Wir haben alle Elemente und Oberflächen so ausgelegt, dass sie pflegeleicht sind. Um die optische Brillanz Ihres Fernglases dauerhaft zu gewährleisten, sollten Sie die Glasoberflächen schmutz-, öl- und fettfrei halten. Zur Reinigung der Optik entfernen Sie zuerst gröbere Partikel mit einem Optikpinsel. Zur nachfolgenden gründlichen Reinigung empfiehlt sich leichtes Anhauchen und Reinigung mit dem Reinigungstuch. Das Gehäuse pflegen Sie am besten mit einem weichen, feuchten Putztuch (nicht das Optikreinigungstuch verwenden).

Reinigungstuch

Mit diesem Spezialtuch aus Mikrofasern können Sie selbst empfindlichste Glasflächen reinigen. Es ist geeignet für Objektivlinsen, Augenlinsen und Brillen. Bitte halten Sie das Reinigungstuch sauber, da Verunreinigungen die Linsenoberfläche beschädigen können. Ist das Tuch verschmutzt, können Sie es in handwarmer Seifenlauge waschen und an der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie es bitte ausschließlich zur Reinigung von Glasflächen!

Garantie

Mit diesem PRAKTICA haben Sie ein hochwertiges Qualitätserzeugnis erworben, für das wir eine weltweit gültige Garantie von 25 Jahren ab Kauf gemäß folgenden Bedingungen gewähren:

Beim Auftreten von Material- und/oder Fertigungsfehlern übernehmen wir für die gesamte Laufzeit der Garantie die Materialkosten, wobei wir uns vorbehalten, das Gerät oder den defekten Teil nach eigenem Ermessen instandzusetzen oder auszutauschen. Während der ersten fünf Jahre übernehmen wir zusätzlich auch die Kosten für die Arbeit. Durch die Garantie wird die gesetzliche Gewährleistungspflicht nicht eingeschränkt. Für den Fall, dass unsere Produktpalette aktualisiert werden, behalten wir uns das Recht vor, defekte Geräte zu reparieren oder sie mit denen von gleichem Wert zu ersetzen.

Die Garantie gilt nicht bei Reparaturen durch einen nicht von uns autorisierten Servicedienst und bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden; ebenso nicht für mittelbare oder unmittelbare Schäden, die durch Defekte am Gerät entstanden sind. Weiters sind von der Garantie alle Ausstattungsteile ausgeschlossen, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie Okular Kappen, Objektivkappen, Trageriemen, Fälle, Armierung usw.



Merci d'avoir choisi ce produit de la maison PRAKTICA International Ltd. Pour toute question adressez-vous à votre détaillant ou contactez-nous directement sur www.praktica.com

Mise en service

Réglage De L'Écart Inter pupillaire

L'écart inter pupillaire, ou la distance entre les pupilles, varie d'une personne à l'autre. Les jumelles doivent être correctement alignées (ajustées) à la distance entre vos pupilles afin de créer une seule image claire. Pour régler cette distance, soulevez les jumelles jusqu'à vos yeux (en utilisant les deux mains) et regardez à travers eux un objet distant. Déplacez les deux barillets (moitiés) des jumelles le plus près possible ou éloigné jusqu'à ce que vous voyiez une seule image claire. Vérifiez que l'écart inter pupillaire soit défini correctement chaque fois que vous utilisez vos jumelles.



AVERTISSEMENT: Ne jamais regarder le soleil pendant l'utilisation de vos jumelles. Regarder vers le soleil peut causer des lésions oculaires permanentes.

Réglage Des Oeilletons

Les jumelles PRAKTICA disposent d'oeilletons caoutchouc pliables pour les porteurs de lunettes. Si vous ne portez pas de lunettes, laissez les oeilletons en caoutchouc en position relevée. Si vous portez des lunettes, assurez-vous que les oeilletons sont rabattus pour obtenir le champ de vision maximal. Après utilisation, assurez-vous que les oeilletons en caoutchouc sont en position haute pour le stockage.



Mise Au Point

1. Régler l'écart inter pupillaire jusqu'à voir une image circulaire unique.
2. La bague de réglage dioptrique est située juste en dessous de l'oeilleton droit. (A) Veillez à ce que le réglage de la dioptrie soit sur "zéro" pour le moment (l'onglet d'index en relief sur la bague dioptrique est aligné sur la marque centrale des jumelles). Gardez les deux yeux ouverts pendant la durée du réglage.
3. En utilisant les caches lentilles ou votre main, couvrir la lentille de focalisation (avant) sur le côté droit des jumelles en même temps que vous regardez dans les oeilletons.
4. En utilisant la molette centrale faire (B) la mise au point sur un objet lointain doté d'une multitude de détails (par exemple un mur de briques, les branches d'un arbre, etc.) jusqu'à ce que celui-ci soit le plus net possible sur le côté gauche.
5. Découvrir la lentille de focalisation sur le côté droit et couvrir la lentille de focalisation gauche tout en continuant de visualiser le même objet.
6. Tournez la bague de réglage de la dioptrie (A) pour mettre au point l'objet sur le côté droit des jumelles. Evitez de trop tourner ou de forcer le mécanisme dioptrique. Si vous êtes dans l'incapacité de mettre au point l'objet dans le côté droit en réglant la bague dioptrique, assurez-vous que le côté gauche est toujours mis au point et que la molette de mise au point centrale ne se soit pas déplacée de son réglage d'origine.





7. Vos jumelles sont maintenant ajustées à votre vue. La mise au point pour toute distance peut maintenant être effectuée en tournant la molette centrale de mise au point. (B)

Imperméabilité et Etanchéité au Brouillard

Vos jumelles PRAKTICA ont été conçues et construites en utilisant les dernières technologies d'imperméabilité et d'étanchéité au brouillard. Les jumelles sont gardées étanches à l'aide de joints toriques pour une protection totale contre l'humidité. La protection étanche au brouillard est réalisée à partir de nitrogène sec purgeant qui ôte toute humidité interne.

Adaptabilité du Trépied

Les jumelles PRAKTICA disposent de filetages intégrés qui permettent aux jumelles d'être fixées sur un trépied à l'aide d'un adaptateur de trépied de jumelles. Ces filetages sont accessibles en dévissant la plaque de logo située à l'avant de la charnière. Pour fixer les jumelles sur un trépied, vissez l'adaptateur dans les jumelles et fixez l'autre extrémité de l'adaptateur sur un trépied photographique. Fixer les jumelles sur un trépied permet une meilleure stabilité et plus de confort pendant un visionnement prolongé.



Fixation de la Bandoulière

Faites passer les extrémités de la bandoulière dans les attaches prévues à cet effet de chaque côté des jumelles, puis de nouveau dans la boucle en plastique. Ajustez la position des jumelles à votre goût sur votre poitrine tandis qu'elles sont autour de votre cou, en changeant la longueur de la partie de la bandoulière qui passe dans les attaches et la boucle (d'une longueur égale de chaque côté).



Maintenance et Entretien

Vos jumelles PRAKTICA resteront parfaitement fonctionnelles pendant des années si vous les entretenez aussi bien que n'importe quel autre appareil optique.

1. Éviter les impacts brutaux. Poser délicatement les jumelles sur des surfaces dures.
2. Tirer sur la courroie après l'avoir fixée pour s'assurer qu'elle est bien fixée aux jumelles avant de la placer autour de votre cou.
3. Protégez l'optique de vos jumelles en mettant tous les bouchons d'objectif en place lorsque vous n'utilisez pas les jumelles.



4. Entreposer vos jumelles dans un endroit sec si possible.
5. Lors de l'entreposage pendant une période prolongée, placez les jumelles dans un sac en plastique ou un récipient hermétique avec un sachet déshydratant.
6. Ne pas laisser les jumelles dans une voiture lors d'une journée chaude et ensoleillée ou à proximité d'une source de chaleur car cela pourrait causer des dommages.
7. Nettoyez toute poussière, saleté ou eau qui peut s'accumuler sur les jumelles ou à l'intérieur de pièces en mouvement dès que possible afin d'éviter tout dommage imprévu.

Nettoyage

Tous les éléments et surfaces sont conçus pour un entretien facile. Pour pouvoir garantir durablement la brillance optique de vos jumelles, il faut absolument éviter tout contact avec la saleté, l'huile ou la graisse. Lorsque vous nettoyez une optique, commencez par enlever les grosses particules à l'aide d'un pinceau adapté à cet usage. Pour le nettoyage en profondeur, nous vous recommandons d'humecter légèrement la surface avec votre respiration et de la nettoyer à l'aide d'un chiffon spécial.

Servez-vous de préférence d'un chiffon doux et humide pour nettoyer le boîtier (ne pas utiliser le chiffon de nettoyage). En cas de fort encrassement (par ex. du sable), vous pouvez entièrement dévisser les bonnettes oculaires pour faciliter le nettoyage.

Chiffon de Nettoyage

Ce chiffon spécial fait de microfibres est idéal pour nettoyer les verres les plus délicats: objectifs, oculaires et lunettes. Veillez à ce que le chiffon soit toujours propre car des impuretés risqueraient de rayer la surface des lentilles. Lorsque le chiffon est sale, il suffit de le laver à l'eau tiède et savonneuse et de le laisser ensuite sécher à l'air. Ne l'utiliser que pour nettoyer des surfaces en verre.

Garantie

En achetant cet instrument PRAKTICA, vous venez de faire l'acquisition d'un produit de qualité supérieure pour lequel nous vous accordons, à compter de la date d'achat, une garantie internationale de 25 ans stipulée comme suit :

En cas de défaut dans la matière et/ou de vice de fabrication, nous nous chargeons pour toute la durée de validité de la garantie des frais afférents aux matières tout en nous réservant toutefois le droit de décider s'il convient de réparer ou d'échanger l'instrument ou la partie défectueuse. Les cinq premières années, nous prenons par ailleurs également en charge les coûts de main d'œuvre.

La garantie de conformité légale n'est pas limitée par la garantie du produit.

En cas de modification de notre gamme de produits, nous nous réservons le droit de réparer les instruments défectueux ou de les remplacer par des instruments qualitativement équivalents.

La garantie n'est valable ni en cas de réparations ayant été effectuées par quiconque d'autre que l'un de nos services après-vente agréés ni en cas de dommages dus à une utilisation impropre ; elle n'est pas davantage valable en cas de dommages directs ou indirects consécutifs à une détérioration de l'instrument. Sont par ailleurs exclues de la garantie toutes les pièces d'équipement soumises à une usure naturelle telles que protecteurs d'oculaire, bouchons de lentilles d'objectif, bandoulières, étuis, armatures, etc.



Le agradecemos que haya elegido comprar un instrumento de PRAKTICA International Ltd. Si tuviera cualquier duda o consulta, póngase en contacto con su agente especializado o directamente con nosotros en www.praktica.com

Funcionamiento

Ajuste de la Distancia Inter pupilar

La distancia inter pupilar, o distancia entre las pupilas, varía en cada persona. Los binoculares deben estar correctamente alineados (ajustados) a la distancia entre sus pupilas para obtener una sola imagen clara. Para ajustar esta distancia, levante los binoculares hasta los ojos (usando ambas manos) y mire por ellos a un objeto distante. Mueva los dos cañones (mitades) de los binoculares más cerca o más lejos hasta que vea una única imagen clara. Compruebe que la distancia inter pupilar esté correctamente establecida cada vez que use los binoculares.

ATENCIÓN: No mire nunca al sol cuando use los binoculares. Mirar al sol puede provocar daños permanentes a la vista.



Ajuste de los Oculares de Goma

El PRAKTICA cuenta ojeritas de goma plegables para acomodar los usuarios con gafas. Si no usa gafas, deje los oculares de goma en la posición superior. Si usa anteojos, asegúrese de que las ojeritas se doblan hacia abajo para obtener el máximo campo de visión. Cuando se hace la observación, asegúrese de que los oculares de goma están en la posición para guardarlo.



Enfoque

1. Ajuste la distancia inter pupilar hasta que vea una única imagen circular.
2. El anillo de ajuste de dioptrías se encuentra directamente bajo el ocular derecho. (A) Asegúrese de que el ajuste de dioptrías se encuentra en "cero" por ahora (la pestaña de referencia levantada sobre el anillo de dioptrías queda alineado con la marca central de los binoculares). Mantenga los dos ojos abiertos todo el tiempo.
3. Tape la lente del objetivo (delantera) del lado derecho de los binoculares con la tapa de lentes anexa o con la mano cuando mire los oculares.
4. Con ayuda del mando de enfoque central (B), enfoque algún objeto distante al detalle (p.ej. un ladrillo, una rama de árbol, etc.) hasta que aparezca lo más nítido posible en el lado izquierdo.
5. Destape la lente del objetivo del lado derecho y tape la lente del objetivo izquierdo mientras sigue mirando el mismo objeto.
6. Gire el anillo de ajuste de dioptrías para enfocar el objeto en el lado derecho de los gemelos. No gire en exceso ni fuerce el mecanismo de dioptrías. (A) Si no puede enfocar el objeto en el lado derecho ajustando en anillo de dioptrías, compruebe que el lado izquierdo siga enfocado y que el mando de enfoque central no se desplazó de su ajuste original. El ajuste de dioptrías sólo afecta al lado derecho.
7. Sus binoculares deberían estar ahora ajustados a sus ojos. Ahora puede enfocarse cualquier distancia simplemente girando el mando de enfoque central. (B)





Resistente al Agua / Resistente a la Niebla

Sus binoculares PRAKTICA se han diseñado y realizado utilizando la más avanzada tecnología anti-agua y anti-niebla. Los binoculares están sellados con juntas tóricas para protegerlos plenamente contra la humedad. La protección frente a la niebla se consigue con una purga con nitrógeno seco que elimina toda la humedad interior.

Adaptabilidad de Trípode

Los Binoculares PRAKTICA incluyen ranuras integradas que permiten fijar el binocular a un trípode usando un adaptador para trípode. Estas ranuras están accesibles desenroscando la placa del logo situada en la parte delantera de la bisagra. Para fijar los binoculares a un trípode, pase el adaptador por el binocular y fije el otro extremo del adaptador a un trípode fotográfico. Montar los binoculares en un trípode permite una mayor estabilidad y comodidad durante observaciones prolongadas.



Correa

Pase los extremos de la correa por las orejetas de la cinta situadas a cada lado de los gemelos, luego páse las por la hebilla de plástico. Ajuste la posición de los binoculares en el pecho de tal forma que cuelguen según su gusto, para ello cambie la longitud de la parte de la cinta que pasa a través de la orejeta y la hebilla (en igual medida en ambos lados).



Mantenimiento y cuidado

Sus binoculares PRAKTICA le proporcionarán años de servicio de calidad si reciben el cuidado normal que se le debe dar a cualquier instrumento óptico de calidad.

1. Evite impactos fuertes. Deposite los binoculares con suavidad sobre las superficies duras.
2. Después de fijar la cinta, tire de la misma para comprobar que está bien sujeta a los binoculares antes de colgársela del cuello.
3. Proteja la óptica de sus binoculares poniendo todas las tapas de lentes cuando no los use.
4. Guarde sus binoculares en un lugar fresco y seco siempre que sea posible.
5. Cuando los guarde durante un periodo prolongado, coloque los binoculares en una bolsa de plástico o un recipiente hermético con desecante.
6. No deje los binoculares en un coche en un día cálido/soleado ni cerca de nada que genere calor, podría dañarlos.
7. Limpie el polvo, la suciedad o el agua que pueda estar sobre los binoculares o en las piezas móviles en cuanto sea posible para evitar posibles daños.



Limpieza

Todos los elementos y superficies de los binoculares son fáciles de limpiar. Para garantizar una buena visión con sus binoculares mantenga las superficies de cristal exentas de suciedad o grasa. Para su limpieza elimine primero con un cepillo suave las partículas apreciables. Después se recomienda una limpieza más profunda con ayuda del aliento y del paño especial de limpieza. La cubierta de los binoculares se limpia fácilmente con un paño suave humedecido (no utilice el paño especial para lentes).

En caso de estar muy sucios (p.ej. tierra o arena), los anillos de los oculares se pueden desenroscar y ser extraídos para su limpieza.

Paño de limpieza

Con su tejido especial de microfibras puede limpiar hasta las superficies de cristal más delicadas. Es un paño ideal para la limpieza de objetivos, oculares y gafas.

Este paño debe mantenerse bien limpio para evitar que la suciedad pueda dañar la superficie de la lente. Si el paño se ensucia es necesario lavarlo con agua jabonosa templada y dejar secar después al aire. Utilícelo exclusivamente para limpiar superficies de cristal.

Garantía

Con este producto de PRAKTICA usted ha adquirido un instrumento de excelente calidad. Concedemos una garantía de 25 años a partir de la fecha de la compra y con validez en el mundo entero conforme a las condiciones siguientes:

De surgir defectos de material o de fabricación, nosotros asumimos los costes de material durante el plazo entero de la garantía, nos reservamos no obstante el derecho a reparar o cambiar a discreción el instrumento o la pieza defectuosa. Durante los primeros cinco años asumimos además los costes del trabajo que se requiera.

La garantía del producto no limitará bajo ningún concepto las obligaciones de la garantía legal obligatoria.

Al modificarse nuestra gama de productos, nos reservamos el derecho a reparar los aparatos defectuosos o a sustituirlos por uno equivalente.

La garantía no cubre las reparaciones realizadas por personas no autorizadas por nosotros ni los daños que se hayan producido por un manejo inadecuado del instrumento; tampoco cubre los daños directos o indirectos causados por defectos del aparato. Quedan también excluidas de la garantía aquellas piezas del equipamiento que están expuestas a un desgaste natural, como las gomas de los oculares, las tapas de la lente objetivo, las correas, los estuches, la cubierta exterior, etc.



La ringraziamo per aver scelto un prodotto PRAKTICA International Ltd. Per ulteriori informazioni La preghiamo di rivolgersi ad un Rivenditore Autorizzato oppure ci contatti su www.praktica.com

Uso

Regolazione della Distanza Inter pupillare

La distanza inter pupillare, o distanza tra le pupille, varia da persona a persona. Il binocolo deve essere allineato (regolato) correttamente alla distanza tra le proprie pupille al fine di ottenere un'immagine unica e chiara. Per regolare la distanza, sollevare il binocolo ai propri occhi (utilizzando entrambe le mani) e guardare attraverso esso a un oggetto distante. Spostare le due canne (metà) del binocolo entrambe verso il centro oppure verso l'esterno fino a quando si vedrà un'immagine unica e chiara. Controllare che la distanza inter pupillare sia impostata correttamente a ogni utilizzo del binocolo.



ATTENZIONE: Mai guardare in direzione del sole utilizzando il binocolo. Guardare in direzione del sole può causare danni permanenti agli occhi.

Regolazione della Conchiglia Oculare

Il binocolo PRAKTICA dispone conchiglie oculari in gomma pieghevoli per ospitare portatori di occhiali. Se non si usano occhiali, lasciare le conchiglie oculari in gomma in posizione sollevata. Se si indossano occhiali da vista, assicurarsi che le conchiglie oculari sono piegate verso il basso per ottenere il massimo campo visivo. Una volta fatto l'osservazione, assicurarsi che le conchiglie oculari in gomma sono nella posizione per la memorizzazione.



Messa a Fuoco

1. Regolare la distanza inter pupillare fino a vedere un'unica immagine circolare.
2. L'anello di regolazione diottrica si trova direttamente sotto la conchiglia oculare destra. (A) Assicuratevi che la regolazione diottrica sia posizionata sullo "zero" (la linguetta indice sull'anello di regolazione deve essere allineata con la marca centrale del binocolo). Tenere sempre gli occhi aperti.
3. Utilizzando i tappi per le lenti fissati al binocolo o le mani, coprire le lenti dell'obiettivo (anteriore) sul lato destro del binocolo mentre si guarda dentro gli oculari.
4. Usando la manopola centrale di messa a fuoco (B), mettere a fuoco un oggetto distante con dettagli minuti (per esempio un muro di mattoni, rami di un albero ecc.) fino a che tali dettagli non risultano il più nitidi possibile sul lato sinistro.
5. Togliere la copertura alle lenti dell'obiettivo di destra e coprire le lenti dell'obiettivo di sinistra continuando a osservare lo stesso oggetto.
6. Far ruotare l'anello di regolazione diottrica per mettere a fuoco l'oggetto sul lato destro del binocolo. Evitare di ruotare eccessivamente o forzare il meccanismo diottrico. (A) Se non si riesce a mettere a fuoco l'oggetto a destra regolando l'anello diottrico, assicurarsi che l'oggetto sia ancora a fuoco a sinistra e che la manopola centrale di messa a fuoco non si sia spostata dalla sua posizione originale. La regolazione diottrica influisce solo sul lato destro.





7. Il vostro binocolo dovrebbe ora essere regolato per la vostra capacità visiva. È possibile ora mettere a fuoco a qualsiasi distanza girando semplicemente la manopola centrale della messa a fuoco.

Impermeabile/Antiappannante

Il binocolo PRAKTICA è stato progettato e prodotto utilizzando la più avanzata tecnologia impermeabile e antiappannante. I binocoli hanno una sigillatura con O-ring che li protegge perfettamente dall'umidità. La protezione antiappannante è fornita da azoto secco che rimuove tutta l'umidità interna.

Adattabilità del Treppiede

I binocoli PRAKTICA presentano filettature integrate che consentono il collegamento del binocolo a un treppiede utilizzando un adattatore per treppiede per binocoli. È possibile accedere a tali filettature svitando la piastra del logo che si trova sulla parte frontale della cerniera. Per collegare il binocolo al treppiede, avvitare l'adattatore al binocolo e collegare l'altra estremità dell'adattatore a un treppiede fotografico. Montare il binocolo su un treppiede consente una maggiore stabilità e comodità durante le osservazioni prolungate.



Attacco della Tracolla

Infilare le estremità della tracolla negli occhielli posti su ciascun lato del binocolo e poi ancora nella fibbia in plastica. Regolare la posizione del binocolo sul petto in modo da tenerlo a tracolla a piacere cambiando la lunghezza della parte di cinghia che passa attraverso l'occhiello e la fibbia (in modo da ottenere un'uguale lunghezza su ciascun lato).



Manutenzione e Cura

Il binocolo PRAKTICA durerà per anni senza problemi se si presta la normale cura usata per tutti gli strumenti ottici.

1. Evitare urti bruschi. Appoggiare delicatamente il binocolo su superfici dure.
2. Tirare la tracolla dopo averla agganciata per assicurarsi di averla fissata fermamente al binocolo prima di appenderlo intorno al collo.
3. Proteggere le parti ottiche del binocolo applicando tutti i tappi per le lenti quando non in uso.
4. Conservare il binocolo in un luogo fresco e asciutto laddove possibile.
5. In caso di conservazione per un lungo periodo di tempo, inserire il binocolo in un sacchetto di plastica o un contenitore a chiusura ermetica con un essiccante.
6. Non lasciare il binocolo all'interno dell'auto in giornate calde/soleggiate o in prossimità di qualsiasi oggetto che generi calore, in quanto ciò potrebbe danneggiare l'apparecchio.
7. Pulire qualsiasi pulviscolo, sporcizia o acqua che potrebbe trovarsi sul binocolo o all'interno delle parti mobili non appena possibile al fine di evitare danni imprevisti.



Pulizia

Tutti i componenti e le superfici sono state realizzate in modo da poter essere pulite facilmente. Per poter preservare nel tempo la brillantezza ottica del binocolo, si consiglia di evitare che le superfici in vetro entrino in contatto con sporco, olio e grasso. Quando si effettua la pulizia delle ottiche, allontanare dapprima le particelle più grosse con un pennello per l'ottica. Per la successiva pulizia a fondo si consiglia di inumidire leggermente le parti soffiandoci sopra e pulirle quindi con il panno. Per la pulizia del corpo del binocolo l'ideale è servirsi di un panno morbido e umido (non con il panno per le lenti).

In caso di sporco ostinato (p. es. sabbia), le conchiglie oculari girevoli possono essere svitate completamente e pulite con estrema facilità.

Panno per le lenti

Con l'ausilio dello speciale panno in microfibra sarà possibile effettuare la pulizia delle superfici in vetro più delicate. Il panno è adatto alla pulizia di obiettivi, oculari e occhiali. Si consiglia di tenerlo pulito dato che lo sporco può danneggiare la superficie delle lenti. Nel caso il panno si sporchi, è possibile lavarlo in acqua saponata tiepida e lasciarlo asciugare all'aria. Usarlo esclusivamente per la pulizia delle superfici in vetro.

Garanzia

Con questo prodotto ottico PRAKTICA ha acquistato uno strumento di qualità e gran pregio per il quale offriamo una garanzia valida in tutto il mondo della durata di 25 anni dalla data di acquisto sulla base delle condizioni seguenti. Se insorgessero difetti nel materiale o difetti di fabbricazione, ci facciamo carico dei costi di materiale per l'intero periodo di validità della garanzia, riservandoci di riparare o sostituire lo strumento o la parte difettosa a nostro giudizio. Durante i primi cinque anni ci facciamo carico dei costi della manodopera. Durante la garanzia l'obbligo di garanzia legale non verrà limitato. In caso di variazione della gamma di produzione ci riserviamo il diritto di riparare lo strumento difettoso o di sostituirlo con uno equivalente. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per riparazioni effettuate da un servizio non da noi autorizzato, per danni causati da uso improprio, nonché per danni diretti o indiretti causati da difetti dell'apparecchio. Oltre a ciò non assumiamo alcuna responsabilità per parti sottoposte ad usura naturale, come coprioculari, copriobiettivi obiettivo, paraluce per occhi, spallaccio, custodie, armature, ecc.



Product Support

www.praktica.com

T: +44 (0)1494 768660

E: care@praktica.com

PRAKTICA International Ltd
5 Century Point, Halifax Road
High Wycombe, Bucks, HP12 3SL
United Kingdom